

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 12 JUIN 1920.

PROJET DE LOI

**relatif à la procédure et à la composition du siège en matière d'appel
des décisions du Conseil des prises.**

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

Aux termes de l'article 23 de la loi du 26 août 1919, organique du Conseil des Prises, l'appel des décisions dudit Conseil est porté devant la Cour d'appel de Bruxelles « siégeant toutes chambres réunies ».

Cette terminologie signifie, dans un sens strict, que tous les magistrats de la Cour siègent. Or, l'examen des affaires de Prises, au cours duquel peuvent se présenter des questions de fait et de droit complexes, par toutes les Chambres réunies, c'est-à-dire par cinquante deux juges, apparaît comme une chose pratiquement irréalisable.

Il semble que l'intention du législateur ait été plutôt de créer une juridiction analogue à celle instituée pour le jugement des affaires renvoyées après cassation, c'est-à-dire la réunion de deux chambres en audience solennelle (art. 85 de la loi du 18 juin 1869 modifié temporairement par le paragraphe XI de l'article unique de la loi du 23 octobre 1919). Les termes employés ne permettent malheureusement pas pareille interprétation.

Il est dès lors indispensable de prendre une disposition nouvelle relative à la composition du siège en matière d'appel.

La loi du 26 août 1919 étant, d'autre part, muette au sujet de la procédure en matière d'appel, il a paru utile, en vue d'éviter toute discussion ultérieure au sujet de l'interprétation de la loi, de faire ressortir que la procédure en appel est simplifiée comme en première instance.

Dans le même ordre d'idées, il y a lieu de préciser que les décisions du

Conseil des Prises sont exécutoires le lendemain de leur publication nonobstant appel.

Le présent projet de loi tient compte de ces considérations.

Le Ministre des Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes,

P. POULLET.

Le Ministre de la Justice,

ÉMILE VANDERVELDE.



PROJET DE LOI

relatif à la procédure et à la composition du siège en matière d'appel des décisions du Conseil des Prises.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Nos Ministres des Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes, et de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

L'article 23 de la loi du 26 août 1919 organisant le Conseil des Prises est remplacé par la disposition suivante :

Les dispositions du Conseil des Prises sont exécutoires le lendemain de leur publication nonobstant appel. Si la valeur du litige dépasse 20,000 francs, le jugement est susceptible d'appel. L'appel est porté devant la Cour d'appel de Bruxelles siégeant comme pour connaître des affaires renvoyées après Cassation. La procé-

WETSONTWERP

betreffende de rechtspleging en de samenstelling van het Hof in zake hooger beroep van de beslissingen van het Prijsgerecht.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen en Telegrafen en van Onzen Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen en Telegrafen zal uit Onzen Naam aan de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet aanbieden, waarvan de inhoud volgt :

EENIG ARTIKEL.

Artikel 23 van de wet van 26 Augustus 1919, tot inrichting van het Prijsgerecht, wordt vervangen door de volgende bepaling :

De beslissingen van het Prijsgerecht worden ondanks hooger beroep uitvoerbaar daags na hare openbaarmaking. Bedraagt de waarde van het geschil meer dan 20,000 frank, dan is het vonnis voor hooger beroep vatbaar. Het beroep wordt voor het Beroepshof te Brussel gebracht, dat zetelt als om kennis te nemen van de

ture est la même que devant le Conseil des Prises. La Cour est saisie par la requête adressée par le Procureur général au premier président, basée sur l'acte d'appel.

Le délai d'appel est de trois mois. Il court à partir du lendemain de la publication au *Moniteur* de la décision du Conseil des Prises. Il n'y a aucun recours.

Si la Cour internationale des Prises, prévue par l'article 3 de la Convention de la Haye du 18 octobre 1907, est instituée, les appels y seront portés.

Donné à Laeken, le 9 juin 1920.

zaken verschoven na verbreking. De rechtspleging is dezelfde als voor het Prijsgerecht. De kennisneming wordt aan het Hof opgedragen bij het verzoekschrift, gegrond op de akte van hooger beroep, door den Procureur-generaal aan den eersten Voorzitter gezonden.

De termijn voor hooger beroep bedraagt drie maand. Hij begint te loopen daags nadat de beslissing van het Prijsgerecht in het *Staatsblad* bekendgemaakt is. Er is hoegenaamd geen ander beroep.

Is het internationaal Prijzenhof, voorzien bij artikel 3 der Haagsche Overeenkomst van 18 October 1907, ingesteld, dan worden de beroepen er voor gebracht.

Gegeven te Laken, den 9ⁿ Juni 1920.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Chemins de fer,
Marine, Postes et Télégraphes,*

Van s' Konings wege :

*De Minister van Spoorwegen, Zee-
wezen, Posterijen en Telegrafien,*

P. POULLET.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

E. VANDERVELDE.



Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 12 JUNI 1920.

Wetsontwerp

betreffende de rechtspleging en de samenstelling van het Hof in zake hooger beroep van de beslissingen van het Prijsgerecht.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Luidens artikel 23 van de wet van 26 Augustus 1919, tot inrichting van het Prijsgerecht, wordt het hooger beroep van de beslissingen van dit Prijsgerecht voor het Beroepshof te Brussel gebracht, « dat zetelt alle kamers vereenigd ».

Deze bewoordingen beduiden, in gestrengen zin, dat al de magistraten van het Hof zetelen. Nu, het onderzoek der Prijszaken door al de kamers vereenigd, wil zeggen door twee en vijftig rechters, staande welk onderzoek er zich ingewikkelde feitelijke vragen en rechtsvragen kunnen voordoen, komt als practisch onuitvoerbaar voor.

Het schijnt dat het eerder in 's wetgevers bedoeling gelegen heeft om eene rechtsmacht in te stellen overeenstemmend met die tot berechting van de zaken, verschoven na verbreking, wil zeggen de vereeniging van twee kamers in plechtige terechtzitting (art. 85 van de wet van 18 Juni 1869, tijdelijk gewijzigd door paragraaf XI van het eenig artikel van de wet van 25 October 1919). De gebezigde bewoordingen laten dergelijke uitlegging ongelukkigerwijze niet toe.

Dientengevolge is het onontbeerlijk eene nieuwe bepaling aan te nemen nopens de samenstelling van het hof in zake hooger beroep.

Daar de wet van 26 Augustus 1919 anderdeels zwijgt over de rechtspleging in zake hooger beroep, is het, ter vermindering van alle latere bespreking omtrent de uitlegging der wet, nuttig gebleken te doen uitkomen dat de rechtspleging in hooger beroep vereenvoudigd is als in eersten aanleg.

Wegens denzelfden gedachtengang dient er nauwkeurig bepaald, dat de

beslissingen van het Prijsgerecht ondanks hooger beroep uitvoerbaar worden daags na hare openbaarmaking.

Dit wetsontwerp houdt rekening met deze beschouwingen.

De Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen en Telegrafen,

P. POULLET.

De Minister van Justitie,

ÉMILE VANDERVELDE.



PROJET DE LOI

relatif à la procédure et à la composition du siège en matière d'appel des décisions du Conseil des Prises.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Nos Ministres des Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes, et de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

L'article 23 de la loi du 26 août 1919 organisant le Conseil des Prises est remplacé par la disposition suivante :

Les dispositions du Conseil des Prises sont exécutoires le lendemain de leur publication nonobstant appel. Si la valeur du litige dépasse 20,000 francs, le jugement est susceptible d'appel. L'appel est porté devant la Cour d'appel de Bruxelles siégeant comme pour connaître des affaires renvoyées après Cassation. La procé-

WETSONTWERP

betreffende de rechtspleging en de samenstelling van het Hof in zake hooger beroep van de beslissingen van het Prijsgerecht.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen en Telegrafen en van Onzen Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen en Telegrafen zal uit Onzen Naam aan de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet aanbieden, waarvan de inhoud volgt :

EENIG ARTIKEL.

Artikel 23 van de wet van 26 Augustus 1919, tot inrichting van het Prijsgerecht, wordt vervangen door de volgende bepaling :

De beslissingen van het Prijsgerecht worden ondanks hooger beroep uitvoerbaar daags na hare openbaarmaking. Bedraagt de waarde van het geschil meer dan 20,000 frank, dan is het vonnis voor hooger beroep vatbaar. Het beroep wordt voor het Beroepshof te Brussel gebracht, dat zetelt als om kennis te nemen van de

ture est la même que devant le Conseil des Prises. La Cour est saisie par la requête adressée par le Procureur général au premier président, basée sur l'acte d'appel.

Le délai d'appel est de trois mois. Il court à partir du lendemain de la publication au *Moniteur* de la décision du Conseil des Prises. Il n'y a aucun recours.

Si la Cour internationale des Prises, prévue par l'article 3 de la Convention de la Haye du 18 octobre 1907, est instituée, les appels y seront portés.

Donné à Laeken, le 9 juin 1920.

zaken verschoven na verbreking. De rechtspleging is dezelfde als voor het Prijsgerecht. De kennisneming wordt aan het Hof opgedragen bij het verzoekschrift, gegrond op de akte van hooger beroep, door den Procureur-generaal aan den eersten Voorzitter gezonden.

De termijn voor hooger beroep bedraagt drie maand. Hij begint te loopen daags nadat de beslissing van het Prijsgerecht in het *Staatsblad* bekendgemaakt is. Er is hoegenaamd geen ander beroep.

Is het internationaal Prijzenhof, voorzien bij artikel 3 der Haagsche Overeenkomst van 18 October 1907, ingesteld, dan worden de beroepen er voor gebracht.

Gegeven te Laken, den 9ⁿ Juni 1920.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Chemins de fer,
Marine, Postes et Télégraphes,*

Van 's' Konings wege :

*De Minister van Spoorwegen, Zee-
wezen, Posterijen en Telegrafen,*

P. POULLET.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

E. VANDERVELDE.

